

First Session, Forty-second Parliament,
64-65-66-67 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65-66-67 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-412

PROJET DE LOI C-412

An Act to amend the Canada Shipping Act,
2001 (Compensation for Damage Due to
Navigation and Shipping Activities Fund)

Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine
marchande du Canada (Fonds
d'indemnisation pour les dommages causés
par les activités de navigation et de transport
maritimes)

FIRST READING, JUNE 19, 2018

PREMIÈRE LECTURE LE 19 JUIN 2018

MR. AUBIN

M. AUBIN

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Shipping Act, 2001* to create the Compensation for Damage Due to Navigation and Shipping Activities Fund and to authorize payments to that Fund out of the Consolidated Revenue Fund.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* afin de créer le Fonds d'indemnisation pour les dommages causés par les activités de navigation et de transport maritimes et d'autoriser des paiements sur le Trésor à ce fonds.

BILL C-412

An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (Compensation for Damage Due to Navigation and Shipping Activities Fund)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2001, c. 26

Canada Shipping Act, 2001

1 The *Canada Shipping Act, 2001* is amended by adding the following after section 268:

Compensation for Damage Due to Navigation and Shipping Activities Fund

Account established

268.01 (1) There is established in the accounts of Canada an account to be known as the Compensation for Damage Due to Navigation and Shipping Activities Fund.

Compensation

(2) The Minister of Transport may pay full or partial compensation to any person for loss or damage that they suffered as the result of the commission of a violation. The amount of the compensation must not exceed the total of the amount standing to the credit of the Fund.

Credits

(3) The amounts referred to in any of paragraphs 234(1)(a) to (c) received by the Receiver General in

PROJET DE LOI C-412

Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (Fonds d'indemnisation pour les dommages causés par les activités de navigation et de transport maritimes)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2001, ch. 26

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

1 La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 268, de ce qui suit :

Fonds d'indemnisation pour les dommages causés par les activités de navigation et de transport maritimes

Ouverture du compte

268.01 (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds d'indemnisation pour les dommages causés par les activités de navigation et de transport maritimes ».

Indemnités

(2) Le ministre des Transports peut verser des indemnités visant à dédommager, en tout ou en partie, toute personne de la perte ou des dommages qu'elle a subis du fait de la commission d'une violation. Le montant de ces indemnités ne doit pas excéder le total des sommes portées au crédit du Fonds.

Crédits

(3) La somme visée à l'un des alinéas 234(1)a) à c) que reçoit le receveur général à l'égard d'une violation précisée à l'annexe 4 est portée au crédit du Fonds.

respect of the commission of a violation set out in Schedule 4 are to be credited to the Fund.

Interest to be credited to Fund

(4) The Minister of Finance must, from the Consolidated Revenue Fund, credit to the Fund interest — calculated in the manner and at the rate determined by the Governor in Council — on the balance of that Fund. 5

Charges

(5) On the requisition of the Minister of Transport, there is to be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Fund the amounts required for the payment of compensation under subsection (2) and the administration of the Fund. 10

Amendment of Schedule 4

(6) The Governor in Council may, by regulation made on the recommendation of the Minister of Transport, add to Schedule 4 any *violation* within the meaning of section 228 for which, as required by subsection (3), an amount must be credited to the Fund. 15

2 The Act is amended by adding, after Schedule 3, the Schedule 4 set out in the schedule to this Act.

Compensation for Damage Due to Navigation and Shipping Activities Fund

Payments out of C.R.F

3 From the Consolidated Revenue Fund, there may, on the requisition of the Minister of Finance made on the recommendation of the Minister of Transport, be credited to the Compensation for Damage Due to Navigation and Shipping Activities Fund payments not greater than, in the aggregate, two hundred thousand dollars. 20 25

Intérêts à porter au crédit du Fonds

(4) Le ministre des Finances paye sur le Trésor et porte au crédit du Fonds des intérêts — calculés au taux et selon les modalités fixés par le gouverneur en conseil — sur le solde créditeur du Fonds.

Débits

(5) À la demande du ministre des Transports, sont prélevées sur le Trésor et portées au débit du Fonds les sommes nécessaires au versement des indemnités prévues au paragraphe (2) et à l'administration du Fonds. 5

Modification de l'annexe 4

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre des Transports, inscrire à l'annexe 4 toute *violation* au sens de l'article 228 pour laquelle une somme doit être portée au crédit du Fonds en application du paragraphe (3). 10

2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 3, de l'annexe 4 figurant à l'annexe de la présente loi. 15

Fonds d'indemnisation pour les dommages causés par les activités de navigation et de transport maritimes

Paiements sur le Trésor

3 À la demande du ministre des Finances faite sur recommandation du ministre des Transports, peuvent être prélevées sur le Trésor et portées au crédit du Fonds d'indemnisation pour les dommages causés par les activités de navigation et de transport maritimes des sommes n'excédant pas la somme totale de deux cent mille dollars. 20

SCHEDULE

(section 2)

SCHEDULE 4

(section 268.01)

**Violations — Compensation for
Damage Due to Navigation and
Shipping Activities Fund**

1 Section 7 of the *Collision Regulations*.

ANNEXE

(article 2)

ANNEXE 4

(article 268.01)

**Violations — Fonds
d'indemnisation pour les
dommages causés par les
activités de navigation et de
transport maritimes**

1 Article 7 du *Règlement sur les abordages*.